

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 41 (1963)

Heft: 7

Rubrik: Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Post

Ein **deutsch-spanisches Wörterbuch** wurde zuhanden des Schalterpersonals herausgegeben, um den Schwierigkeiten im Umgang mit spanischen Arbeitskräften in der Schweiz zu begegnen. Eine französisch-spanische Ausgabe wird vorbereitet.

Im Hinblick auf die in Aussicht genommene Anstellung von Frauen im Postzustelldienst wurde eine **Uniform für Briefbotinnen** entworfen. Sie besteht aus einem Jackenkleid, ergänzt durch Gehröhre, Regenmantel, Wintermantel, Bluse und Bêret.

Der Fahrplanwechsel vom 26. Mai brachte wichtige **Aenderungen im Postauto-Linienbetrieb**. So u. a. die Ausdehnung des Kursbetriebes von Saas Fee bis Visp und Brig, die neue Linie Brig-Brigerbad und bedeutende Fahrplanverbesserungen auf verschiedenen Linien.

Eine **neue Regelung des grenznachbarlichen Postdienstes** wurde durch Vereinbarung zwischen den schweizerischen PTT-Betrieben und der Oesterreichischen Postverwaltung getroffen. Das aus dem Jahre 1900 datierende «Bregenzer Abkommen» ist auf 1. Mai 1963 aufgehoben worden.

Die Tarifreform vom 1. Januar 1963 brachte im Postbetriebsdienst erwartungsgemäss eine **Verlagerung des Paketanfalles** von den stark belasteten Nacht- auf die Tagdienste. Während dadurch die Beförderung der Paketpost flüssiger gestaltet werden konnte, stellten sich die erhofften Auswirkungen auf die Personalverhältnisse nicht vollumfänglich ein.

Telephon

Seit dem 1. Mai wird der **Telephonverkehr mit Westirien** (dem ehemaligen Niederländisch-Westneuginea) über die Radiotelephonverbindung Bern-Bandung geleitet. Vorläufig ist nur die Hauptstadt Kotabaru (früher Hollandia) zum Verkehr zugelassen.

Erstmals ist die Zahl der **Telephonbücher** von fünf auf zehn erhöht worden, unter gleichzeitiger Neuaufteilung. Jeder Teilnehmer erhält ausser dem Band, in dem sein Anschluss aufgeführt ist, auf Bestellung hin einen zweiten Band nach freier Wahl. Die neuen Telephonbücher erschienen in zwei Staffeln.

Die gegenwärtige **Situation der Fernmeldedienste in Algerien** studierten zwei Experten der schweizerischen PTT-Betriebe im Auftrage des Delegierten für technische Zusammenarbeit des Eidgenössischen Politischen Departements.

Poste

Un **dictionnaire allemand-espagnol** a été publié à l'intention du personnel de guichet, pour lui permettre de s'entendre avec les ouvriers espagnols travaillant en Suisse. L'édition français-espagnol est en préparation.

Un **uniforme pour dames-facteurs** a été créé en prévision de l'engagement de femmes pour le service de distribution. Il comprend un costume tailleur, complété par un pantalon, un manteau de pluie, un manteau d'hiver, une blouse et un bêtret.

Le changement d'horaire du 26 mai a apporté d'importants changements dans **l'exploitation des lignes d'automobiles postales**. Citons le prolongement de la course de Saas Fee jusqu'à Viège et Brigue, la création de la ligne Brigue-Brigerbad et de notables améliorations de l'horaire sur plusieurs lignes.

Un nouvel arrangement a été conclu entre l'entreprise suisse des PTT et l'administration autrichienne des postes pour régler le **service postal dans les relations de voisinage**. L'« Accord de Bregenz » datant de 1900 a été abrogé le 1^{er} mai 1963.

Comme prévu, la réforme tarifaire du 1^{er} janvier 1963 a provoqué un **déplacement du trafic des colis** des services de nuit, fortement chargés, vers les services de jour. Tandis que l'acheminement des colis en est devenu plus fluide, les effets espérés dans le secteur du personnel ne se sont pas produits dans toute la mesure attendue.

Téléphone

Depuis le 1^{er} mai, le **trafic téléphonique avec l'Irian occidental** (ancienne Nouvelle-Guinée occidentale néerlandaise) emprunte la liaison radiotéléphonique Berne-Bandung. Pour le moment, seule la capitale Kotabaru (autrefois Hollandia) est admise à la correspondance.

Le nombre des **volumes de l'annuaire des téléphones** a été porté de cinq à dix, cependant que le groupement était modifié. En plus du volume dans lequel figure son raccordement, chaque abonné reçoit sur commande un second volume de son choix. Le nouvel annuaire sera publié en deux étapes.

Deux experts de l'entreprise suisse des PTT, mandatés par le délégué à la collaboration technique du département politique, étudient actuellement la situation des **services de télécommunication en Algérie**.

Posta

È stato pubblicato un **dizionario tedesco-spagnuolo**, all'uso del personale di sportello, per ovviare alle difficoltà nelle relazioni con la mano d'opera spagnuola in Svizzera. È in preparazione l'edizione francese-spagnuolo.

In previsione dell'assunzione di donne nel servizio di distribuzione postale è stata studiata un'**uniforme per le portaliere**. Questa comprende un vestito a giacca, pantaloni, impermeabile, cappotto per la stagione invernale, blusa e berretto.

Con il cambiamento d'orario ferroviario del 26 maggio sono intervenute importanti modificazioni nell'**esercizio delle linee autopostali**, quali p. es. l'estensione del servizio da Saas Fee fino a Viège e Briga, l'introduzione della nuova linea Briga-Brigerbad e miglioramenti d'orario su vari altri percorsi.

Un **nuovo disciplinamento del servizio postale nelle zone limitrofe** è stato convenuto tra l'Azienda PTT svizzera e l'Amministrazione austriaca delle poste. La «Convenzione di Bregenz» stipulata nel lontano 1900 è stata abrogata il 1^o maggio 1963.

Conformemente alle aspettative, la riforma tariffale del 1^o gennaio 1963 ha provocato un **alleviamento del servizio notturno**, finora sovraccarico di pacchetti da trattare. Mentre il trasporto dei pacchi postali ha così potuto esser reso più fluido, il miglioramento non si è realizzato nei limiti sperati per quanto concerne le condizioni di lavoro del personale.

Telefono

Dal 1^o maggio in poi, la **corrispondenza telefonica con l'Irian occidentale** (già Nuova Guinea occidentale olandese) viene scambiata tramite il collegamento radiotelefonico Berna-Bandung. Per intanto, solamente la capitale Kotabaru (ex Hollandia) è ammessa al traffico.

Per la prima volta, l'**elenco degli abbonati al telefono** comprenderà 10 volumi suddivisi diversamente, invece di cinque come finora. Oltre al volume nel quale figura il suo raccordo, ogni abbonato potrà ordinare un secondo volume a libera scelta. I nuovi elenchi telefonici sono stati pubblicati in due fasi.

Due esperti dell'Azienda PTT svizzera hanno studiato l'attuale **situazione dei servizi delle telecomunicazioni in Algeria**, a richiesta del delegato per la collaborazione tecnica del Dipartimento politico federale.

Telegraph

Ueber drei seit dem 22. April zwischen RCA/New York und der Telexzentrale Zürich bestehende Kabelkanäle wird vorläufig ausschliesslich **halbautomatischer Telex-Terminalverkehr zwischen den USA und der Schweiz** abgewickelt.

Die **neue Telexzentrale Lausanne** für 800 Anschlüsse wurde am 20. April in Betrieb gesetzt.

Zum Anschluss von weitem 20 **Telexteilnehmern im Gebiet der KTD Chur** an die Telexzentrale Zürich ist ein Leitungsdurchschalter in Betrieb genommen worden. Gleichzeitig wurde, um dem Leitungsmangel zu begegnen, eine 24-Kanal-WT-Verbindung auf der gleichen Strecke eingeschaltet.

Verschiedenes

Durch Bundesgesetz ist das seit 1878 bestehende Eidgenössische Post- und Eisenbahndepartement auf 1. Juni 1963 in **Eidgenössisches Verkehrs- u. Energie-wirtschaftsdepartement (EVED)** umbenannt worden.

Am 6. Mai begann in Vevey ein **erster Ausbildungskurs für 15 afrikanische Postangestellte** aus Kongo, Guinea und Mali. Dieser im Rahmen der schweizerischen Entwicklungshilfe von den PTT-Betrieben durchgeführte Kursus dauert bis Ende September.

In Paris fand in der zweiten Maihälfte eine weitere, von 18 europäischen Ländern beschickte **Konferenz über Probleme der Fernverbindungen mit Hilfe von Satelliten** statt.

Rund 60 Spezialisten aus 14 europäischen und überseeischen Ländern des **Comité international spécial des perturbations radioélectriques (CISPR)** nahmen vom 17. bis 27. April in Lausanne an Tagungen von Arbeitsgruppen teil, deren Aufgabe die Koordination der Forschung und der Richtlinien für die Kontrolle der elektrischen Störquellen war.

Télégraphe

Depuis le 22 avril, trois canaux en câble entre la RCA/New York et le central télex de Zurich servent pour le moment exclusivement à l'échange du **trafic télex terminal semi-automatique entre les USA et la Suisse**.

Le **central télex de Lausanne** pour 800 raccordements a été mis en service le 20 avril.

Un connecteur automatique de lignes a été mis en service pour raccorder 20 **nouveaux abonnés télex de l'arrondissement de Coire** au central télex de Zurich. Pour parer au manque de circuits, on a établi en même temps, sur ce même trajet, une liaison WT à 24 canaux.

Divers

Une loi fédérale entrée en vigueur le 1^{er} juin 1963 a remplacé le nom du département fédéral des postes et des chemins de fer, employé depuis 1878, par celui de **département des transports et communications et de l'énergie**.

Le 6 mai a débuté à Vevey un **premier cours de formation pour 15 agents des postes d'Afrique** provenant du Congo, de la Guinée et du Mali. Organisé par les PTT dans le cadre de l'aide suisse aux pays en voie de développement, il durera jusqu'à fin septembre.

Au cours de la seconde quinzaine de mai s'est tenue à Paris une nouvelle **conférence sur les problèmes des télécommunications par satellites**, réunissant les délégués de 18 pays européens.

Une soixantaine de spécialistes du **Comité international spécial des perturbations radioélectriques (CISPR)** venant de 14 pays d'Europe et d'outre-mer ont pris part aux réunions des groupes de travail qui ont eu lieu du 17 au 27 avril à Lausanne. Il s'agissait de coordonner les recherches et les normes de contrôle du déparasitage des applications de l'électricité.

Telegrafo

Sui tre canali in cavo esistenti dal 22 aprile tra la RCA/New York e la centrale telex di Zurigo viene per intanto scambiato soltanto **traffico telex semi-automatico terminale tra gli Stati Uniti e la Svizzera**.

La **nuova centrale telex di Losanna**, per 800 raccordi, è stata attivata il 20 aprile.

Un convogliatore automatico di linee è stato messo in servizio, per permettere il raccordo alla centrale telex di Zurigo di altri 20 **abbonati al telex nel circondario dei telefoni di Coira**. Per ovviare alla mancanza di circuiti sul medesimo percorso è stato simultaneamente attivato un collegamento di telegrafia armonica a 24 canali.

Diversi

La denominazione «Dipartimento federale delle poste e delle ferrovie», in vigore dal 1878 in poi, è stata abrogata con legge federale e sostituita, a decorrere dal 1^o giugno 1963, con la nuova denominazione **Dipartimento dei trasporti, delle comunicazioni e delle energie (DFTCE)**.

Il 6 maggio è iniziato a Vevey il **primo corso d'istruzione per 15 impiegati postali africani** provenienti dal Congo, dalla Guinea e dal Mali. Organizzato dall'Azienda PTT nell'ambito dell'aiuto svizzero ai Paesi in via di sviluppo, il corso terminerà alla fine di settembre.

Nella seconda quindicina di maggio si è tenuta a Parigi una nuova conferenza, alla quale erano rappresentati 18 paesi europei, sui **problemi delle telecomunicazioni per il tramite di satelliti**.

Circa 60 specialisti, venuti da 14 paesi europei e d'oltremare hanno partecipato dal 17 al 27 aprile a Losanna, sotto l'egida del **Comité international special des perturbations radioélectriques (CISPR)**, a sedute di gruppi di lavoro intese a coordinare le ricerche e le direttive per il controllo delle fonti elettriche di perturbazioni.